

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska: kultura-media-translacja
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2025/2026 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7.	Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu		Tłumaczenie tekstów użytkowych
Kod modułu		W1-FCS1-TTU-3
Liczba punktów ECTS		2
Język wykładowy		polski
Cel i opis treści kształcenia		Celem modułu jest rozwijanie praktycznych umiejętności osób studiujących w zakresie przekładu tekstów użytkowych i tłumaczeń specjalistycznych. Zajęcia wprowadzają podstawowe pojęcia i terminologię istotną dla wybranych typów tłumaczeń i rodzajów tekstów oraz przedstawiają etapy i strategie procesu translatorskiego. Uczestnicy uczą się korzystać z narzędzi pracy tłumacza, takich jak glosariusze czy słowniki i wybrane narzędzia cyfrowe. Moduł kładzie nacisk na techniki pracy z tekstem specjalistycznym w oparciu o wiedzę przekładoznawczą, ocenę jakości tłumaczenia oraz jego redakcję.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)		nie dotyczy

8.	Zakładane efekty uczenia się modułu			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku		Stopień realizacji (skala 1-5)
K01	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje krytycznej oceny własnych kompetencji i wyznacza ścieżki własnego rozwoju i kształcenia	FC_K01		2
		FC_K05		1
K02	organizuje własną pracę i realizuje podjęte zadania na poszczególnych etapach procesu tłumaczenia, również pracując w zespole	FC_K04		3
		FC_K05		1
U01	pozyskuje różnorodne informacje o różnym stopniu złożoności oraz systematyzować je, stosując metody właściwe dla przekładoznawstwa	FC_U02		2
		FC_U03		2
U02	analizuje oraz implementuje różne perspektywy teoretyczne, uwzględniając koncepcje i rozwiązania alternatywne w przekładoznawstwie; wnikliwie interpretuje tekst specjalistyczny w celu wyodrębnienia znaczeń, które należy zachować w przekładzie, oraz uwzględnić w procesie tłumaczenia kulturową, techniczną i gatunkową specyfikę tekstu	FC_U04		2
		FC_U05		2
U03	wykonuje przekład różnych typów tekstów użytkowych i specjalistycznych, dobierając odpowiednie słownictwo i dostosowując styl, rejestr i ton do oryginału, przy jednoczesnym zachowaniu wierności znaczeniowej, strukturalnej i kulturowej; dobiera odpowiednie strategie translatorskie w zależności od rodzaju tekstu i odbiorcy, wykorzystując wiedzę językową do tworzenia spójnych, poprawnych i stylistycznie adekwatnych tekstów docelowych	FC_U04		2
		FC_U06		2
		FC_U07		5

W01	zna podstawową terminologię w języku angielskim z zakresu przekładoznawstwa i wybranych rejestrów specjalistycznych na potrzeby wykonywania tłumaczeń użytkowych i specjalistycznych	FC_W01 FC_W02 FC_W12	2 2 3
W02	zna i rozumie metody analizy w przekładoznawstwie oraz zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne i strategie tłumaczenia tekstów użytkowych i specjalistycznych	FC_W07	3

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplikacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
b04	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: dyskusja/debata <i>wymiana poglądów z użyciem merytorycznych argumentów, w wyniku której dochodzi do ścierania się różnych poglądów, wypracowania kompromisów i określania wspólnych stanowisk; dyskusja prowadzona jest w oparciu o reguły wcześniej ustalone z grupą: w tym dotyczące czasu, sposobu i kolejności prezentacji stanowisk oraz zasad kulturalnej dyskusji; dyskusja służy poszukiwaniu najlepszych rozwiązań, prezentowaniu różnych punktów widzenia, nie jest rywalizacją; odmiany d.: burza mózgów, debata oksfordzka, dyskusja panelowa, drzewo decyzyjne, dyskusja konferencyjna; debata to uporządkowany spór pomiędzy zwolennikami i przeciwnikami jakiegoś poglądu, toczona zwykle przez specjalistów z dziedziny lub wybranych uprzednio przedstawicieli grupy zajmującej się wspólnym problemem</i>
b08	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: peer learning <i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i>
d01	Zbiór metod programowanych	Praca z komputerem <i>np. Webquest - realizacja zadań edukacyjnych z wykorzystaniem urządzeń elektronicznych, cyfrowych, programów komputerowych i aplikacji internetowych; NA pełni funkcję konsultanta; praca studentów przebiega według określonego przez osobę prowadzącą zajęcia planu z uwzględnieniem etapów i instrukcji oraz zmierza do wypracowania wskazanych rezultatów w ustalonym terminie</i>
e03	Zbiór metod praktycznych	Tworzenie/wytwarzanie - warsztat twórczy <i>działanie polegające na tworzeniu/wytworzeniu dzieła/produktu oparte na indywidualnym, twórczym wysiłku uczestnika zajęć; cechą warsztatu twórczego jest obecność i jawność umożliwiające dotarcie do istoty dzieła/specyfiki produktu na każdym etapie procesu tworzenia/wytwarzania</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
C	ćwiczenia	30	zaliczenie	K01, K02, U01, U02, U03, W01, W02	a05, b04, b08, d01, e03

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności	Nie

		<i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	
c02	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów wglębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie	Nie
c03	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obligatoryjnego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się	Tak
d01	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.